



UNIWERSYTET
IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNANIU

Językoznawstwo konfrontatywne polsko-rosyjskie Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Filologia wschodniosłowiańska Specjalność filologia rosyjska Jednostka organizacyjna Wydział Neofilologii Poziom studiów studia pierwszego stopnia Forma studiów studia niestacjonarne wieczorowe Profil studiów profil ogólnoakademicki		Cykl dydaktyczny 2023/24 Kod zajęć 09FWSROSW.18P.06298.23 Języki wykładowe polski Obligatoryjność Obowiązkowy Blok zajęciowy Przedmioty podstawowe
Koordynator zajęć	Paulina Bortnowska, Katarzyna Kuligowska	
Prowadzący zajęcia	Paulina Bortnowska, Katarzyna Kuligowska	
Okres Semestr 4	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Konwersatorium: 15, Zaliczenie z oceną	Liczba punktów ECTS 2

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	Wprowadzenie i zapoznanie z przedmiotem i zadaniami językoznawstwa konfrontatywnego, przekazanie wiedzy na temat aspektów badań kontrastywnych i prezentacja typów kontrastów językowych.
C2	Przygotowanie do analizy o charakterze kontrastywnym obejmującej poszczególne płaszczyzny polskiego i rosyjskiego systemu językowego.
C3	Wykształcenie i rozwinięcie umiejętności wskazywania różnic na poszczególnych poziomach systemu języka polskiego i rosyjskiego.
C4	Wykształcenie i rozwinięcie umiejętności unikania błędów wynikających z interferencji językowej.
C5	Utrwalenie wiedzy teoretycznej z zakresu gramatyki języków słowiańskich.
C6	Rozwijanie umiejętności komunikacji i pracy w grupie oraz właściwej postawy i odpowiedzialnego stosunku do zajęć.

Wymagania wstępne

Podstawowa wiedza i umiejętności z zakresu gramatyki współczesnego języka polskiego i rosyjskiego oraz ogólna wiedza językoznawcza.

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy - Student/ka:			
W1	posiada wiedzę na temat zadań i celów językoznawstwa konfrontatywnego, jest świadom aspektów badań porównawczych oraz typów kontrastów językowych.	FWS_K1_W01, FWS_K1_W06	Test, Prezentacja multimedialna
Umiejętności - Student/ka:			
U1	umie prawidłowo dokonywać analizy konfrontatywnej poszczególnych płaszczyzn systemów językowych	FWS_K1_U04, FWS_K1_U05, FWS_K1_U08	Test, Prezentacja multimedialna
U2	potrafi wskazywać na różnice i podobieństwa w polskim i rosyjskim systemie językowym na wszystkich jego płaszczyznach.	FWS_K1_U04, FWS_K1_U05, FWS_K1_U08	Test, Prezentacja multimedialna
U3	umie wytłumaczyć pochodzenie różnic gramatycznych i ortograficznych między językiem polskim i rosyjskim.	FWS_K1_U04, FWS_K1_U05, FWS_K1_U08	Test, Prezentacja multimedialna
U4	jest w stanie unikać błędów językowych wynikających z interferencji pomiędzy językami pokrewnymi.	FWS_K1_U04, FWS_K1_U05, FWS_K1_U08	Test, Prezentacja multimedialna
Kompetencji społecznych - Student/ka:			
K1	jest przygotowany do zastosowania zdobytej wiedzy w kształtowaniu i wzbogacaniu własnych wypowiedzi ustnych i prac pisemnych, jak również jest zorientowany na poprawność gramatyczną i ortograficzną.	FWS_K1_K01, FWS_K1_K02, FWS_K1_K04	Test, Prezentacja multimedialna

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Przedmiot i zadania językoznawstwa konfrontatywnego. Aspekty opisu kontrastywnego. Typy kontrastów językowych.	W1, K1	Konwersatorium
2.	Kontrasty na płaszczyźnie fonologicznej. Porównanie cech akcentu w języku polskim i rosyjskim. Akcentuacja wyrazów polskich i rosyjskich. Porównanie systemu samogłoskowego i spółgłoskowego języka polskiego i rosyjskiego.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
3.	Różnice w alfabecie. Najważniejsze reguły ortograficzne języka polskiego i rosyjskiego.	U1, U2, U3, U4, K1	Konwersatorium
4.	Porównanie rzeczowników polskich i rosyjskich. Leksykalno-gramatyczne klasy rzeczowników. Różnice w obrębie rzeczownikowych kategorii gramatycznych. Typy deklinacyjne rzeczowników polskich i rosyjskich.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
5.	Ekwiwalencja i interferencja w obrębie poszczególnych grup przymiotników. Typy odmiany przymiotników polskich i rosyjskich.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
6.	Porównanie liczebników polskich i rosyjskich. Różnice w łączliwości liczebników. Kategorie gramatyczne i typy odmiany polskich i rosyjskich liczebników.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
7.	Porównanie zaimków polskich i rosyjskich. Ekwiwalencja i interferencja w obrębie poszczególnych klas zaimków, konstrukcji zaimkowych i typach ich odmiany.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
8.	Porównanie czasowników polskich i rosyjskich. Różnice w obrębie kategorii gramatycznych czasownika. Typy koniugacji czasowników w obu językach.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
9.	Tworzenie i użycie imiesłowów w języku polskim i rosyjskim. Ekwiwalencja i interferencja.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
10.	Porównanie przysłówków polskich i rosyjskich. Leksykalno-gramatyczne klasy przysłówków. Tworzenie i stopniowanie przysłówków w języku polskim i rosyjskim.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium

Informacje dodatkowe

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Konwersatorium	Praca z tekstem, Metoda analizy przypadków, Gra dydaktyczna/symulacyjna, Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych), Metoda ćwiczeniowa, Praca w grupach

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Konwersatorium	- obecność na zajęciach, aktywny udział i zaangażowanie w ich trakcie - znajomość zalecanej literatury przedmiotu (*pozycje / fragmenty wskazane przez prowadzącego /-ą zajęcia) - przygotowanie prezentacji multimedialnej - pozytywne oceny z testów (na min. 60%) ----- Kryteria oceniania testów: - bardzo dobry (bdb; 5,0): przynajmniej 92% - dobry plus (+db; 4,5): przynajmniej 84% i mniej niż 92% - dobry (db; 4,0): przynajmniej 76% i mniej niż 84% - dostateczny plus (+dst; 3,5): przynajmniej 68% i mniej niż 76% - dostateczny (dst; 3,0): przynajmniej 60% i mniej niż 68% - niedostateczny (ndst; 2,0): poniżej 60% ----- Kryteria oceniania prezentacji multimedialnej: ocena: bardzo dobry (5,0) - prezentacja świadcząca o bardzo dobrej umiejętności analizowania, interpretowania i referowania tekstu naukowego prezentacja świetnie przygotowana pod względem formalnym (slajdy zawierające krótkie tezy, hasła, które są rozwijane w wypowiedzi ustnej; prezentacja wzbogacona doskonale dobranymi wykresami, tabelami, zdjęciami itp.) - językowo nienaganne, płynne omówienie, a nie odczytanie treści prezentacji ocena: dobry plus (4,5) - prezentacja świadcząca o bardzo dobrej umiejętności analizowania, interpretowania i referowania tekstu naukowego - prezentacja bardzo dobrze przygotowana pod względem formalnym (slajdy zawierające krótkie tezy, hasła, które są rozwijane w wypowiedzi ustnej; prezentacja wzbogacona dobrze dobranymi wykresami, tabelami, zdjęciami itp.) - językowo poprawne, płynne omówienie, a nie odczytanie treści prezentacji - drobne braki w wymienionych punktach ocena: dobry (4,0) - prezentacja świadcząca o dobrej umiejętności analizowania, interpretowania i referowania tekstu naukowego - prezentacja dobrze przygotowana pod względem formalnym (slajdy zawierające krótkie tezy, hasła, które są rozwijane w wypowiedzi ustnej; prezentacja wzbogacona odpowiednimi wykresami, tabelami, zdjęciami itp.) - językowo poprawne, płynne omówienie, a nie odczytanie treści prezentacji - niewielkie braki i błędy w wymienionych punktach ocena: dostateczny plus (3,5) - prezentacja świadcząca o trudnościach w analizowaniu, interpretowaniu i referowaniu tekstu naukowego - prezentacja posiadająca braki formalne (slajdy zawierające zbyt dużo tekstu przez co trudno go odczytać; braki w doborze odpowiednich wykresów, tabel, zdjęć itp.) - częściowo omówienie treści prezentacji, a częściowo, odczytanie; wypowiedź pozbawiona płynności ocena: dostateczny (3,0) - prezentacja świadcząca o dużych trudnościach w analizowaniu, interpretowaniu i referowaniu tekstu naukowego - prezentacja posiadająca poważne braki formalne (slajdy zawierające zbyt dużo tekstu przez co trudno go odczytać; braki w doborze odpowiednich wykresów, tabel, zdjęć itp.) - prezentacja w przeważającym stopniu odczytana, a nie omówiona; wypowiedź chaotyczna, pozbawiona płynności - mimo poważnych mankamentów prezentacja zasługuje na ocenę pozytywną ocena: niedostateczny (2,0) - prezentacja nie spełnia kryteriów dla oceny dostatecznej

Literatura

Obowiązkowa

1. Dulewiczowa I., Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska. Fonetyka i fonologia. Grafia i ortografia, Warszawa 1993.
2. Maryniakowa I., Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska. Morfologia ze słowotwórstwem, Warszawa 1993.

Dodatkowa

1. Wójcik T. – Gramatyka języka rosyjskiego. Studium kontrastywne, Warszawa 1975.
2. Lachur Cz., Współczesny język rosyjski. System gramatyczny z ćwiczeniami, Opole 1998.

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Konwersatorium	15
Przygotowanie do zajęć	15
Czytanie wskazanej literatury	15
Przygotowanie prezentacji multimedialnej	5
Przygotowanie do zaliczenia	10
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 60
Liczba punktów ECTS	ECTS 2

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
FWS_K1_K01	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do stałej aktualizacji wiedzy i umiejętności w kontekście wykonywanego zawodu
FWS_K1_K02	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do właściwego rozpoznawania możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danej specjalności kompetencji językowej
FWS_K1_K04	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do podejmowania wyzwań zawodowych i osobistych oraz odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych w związku z wykonywanym zawodem z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych
FWS_K1_U04	Absolwent/ka potrafi korzystać ze zdobytej wiedzy przedmiotowej w celu formułowania i analizy problemów badawczych oraz uzasadniania swoich decyzji i wyborów
FWS_K1_U05	Absolwent/ka potrafi rozpoznawać, oceniać procesy i zjawiska językowo-komunikacyjne oraz literackie w zakresie obszaru wschodniosłowiańskiego oraz w zależności od specjalności studiów obszaru języka angielskiego lub niemieckiego na podstawie uzyskanej wiedzy, a także posługując się poznanymi metodami i narzędziami, wykorzystywanymi w badaniach filologicznych
FWS_K1_U08	Absolwent/ka potrafi posługiwać się głównymi teoriami z zakresu języka i literatury paradygmatami badawczymi w typowych sytuacjach językowo-komunikacyjnych i społecznych
FWS_K1_W01	Absolwent/ka zna i rozumie w zaawansowanym stopniu miejsce i znaczenie językoznawstwa i literaturoznawstwa, szczególnie w zakresie wschodniosłowiańskiego obszaru językowego i kulturowego, w systemie nauk oraz ich specyfikę przedmiotową i metodologiczną
FWS_K1_W06	Absolwent/ka zna i rozumie w zaawansowanym stopniu tematykę szczegółową z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa obszaru języków wschodniosłowiańskich